

- 1 רב נבוזראדן אתו שלח אחר יהוה מאת ירמיהו אל היה אשר הדבר
edbr ashr eie al irmieu math ieu eue achr shlch athu nbuzradn rb
the-word which he-became to Jeremiah from Yahweh after to-let-go him Nebuzaradan grandee-of
- כל בתוך באזקים אסור והוא אתו בקחתו הרמה מן טבחים
tbchim mn erme bqchthu athu ueua asur bazqim bthuk kl
executioners from the-Ramah in-to-take-him him and-he being-bound in-manacles in-midst-of all-of
- גלות בבלה המגלים ויהודה ירושלם גלות
gluth irushlm uieude emglim bble
deportation-of Jerusalem and-Judah the-ones-being-deported toward-Babel
- 2 ויקח רב טבחים לירמיהו ויאמר יהוה אליו אלהיך
uiqch rb tbchim lirmieu uiamr aliu ieu eue aleik
and-he-is-taking grandee-of executioners to-Jeremiah and-he-is-saying to-him Yahweh Elohim-of-you
- הזה המקום אל הזאת הרעה את דבר
dbr ath eroe ezath al emqum eze
he-spoke » the-evil the-this to the-place the-this
- 3 ולא ליהוה חטאתם כי דבר כאשר יהוה ויעש ויבא
uiba uiosh ieu eue kashr dbr ki chtathm lieue ula
and-he-is-bringing and-he-is-doing Yahweh as-which he-spoke that you-sinned to-Yahweh and-not
- הזה דבר לכם והיה בקולו שמעתם
shmothm bqulu ueie lkm dbr eze
you-listened in-voice-of-him and-he-becomes to-you thing the-this
- 4 טוב אם ידך על אשר האזקים מן היום פתחתיך הנה ועתה
uothe ene phthchthik eium mn eazqim ashtr ol idk am tub
and-now behold ! I-unloose-you the-day from the-manacles which on hand-of-you if good
- רע ואם עליך עיני את ואשים בא בבל אתי לבוא בעיניך
boinik lbua athi bbl ba uashim ath oini olik uam ro
in-eyes-of-you to-come with-me Babel come ! and-I-shall-place » eyes-of-me on-you and-if evil
- ואל טוב אל לפניך הארץ כל ראה חדל בבל אתי לבוא בעיניך
boinik lbua athi bbl chdl rae kl eartz lphnik al tub ual
in-eyes-of-you to-come with-me Babel forbear ! see ! all-of the-land before-you to good and-to
- לך שמה ללכת בעיניך הישר
eishr boinik llkth shme lk
the-upright in-eyes-of-you to-go toward-there go !
- 5 אשר שפן בן אחיקם בן גדליה אל ושבה ישוב לא ועודנו
uoudnu la ishuv ushbe al gdlie bn achiqm bn shphn ashtr
and-still-he not he-is-replying and-return ! to Gedaliah son-of Ahikam son-of Shaphan whom
- אל או העם בתוך אתו ושב יהודה בערי בבל מלך הפקיד
ephqid mlk bbl bori ieude ushb athu bthuk eom au al
he-gave-supervision king-of Babel in-cities-of Judah and-dwell ! with-him in-midst-of the-people or to
- ארחה טבחים רב לו ויתן לך ללכת בעיניך הישר כל
kl eishr boinik llkth lk uithn lu rb tbchim arche
all-of the-upright in-eyes-of-you to-go go ! and-he-is-giving to-him grandee-of executioners ration
- ומשאת וישלחהו
umshath uishlcheu
and-helping and-he-is-letting-go-him
- 6 אתו וישב המצפתה אחיקם בן גדליה אל ירמיהו ויבא
uiba irmieu al gdlie bn achiqm emtzphthe uishb athu
and-he-is-coming Jeremiah to Gedaliah son-of Ahikam toward-the-Mizpah and-he-dwells with-him
- בארץ הנשארים העם בתוך
bthuk eom ensharim bartz
in-midst-of the-people the-ones-remaining in-land
- 7 כי ואנשיהם המה בשדה אשר החילים שרי כל וישמעו
uishmou kl shri echilim ashtr bshde eme uanshiem ki
and-they-are-hearing all-of chiefs-of the-armies who in-field they and-mortals-of-them that

¹ . The word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

² And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

³ Now the LORD hath brought [it], and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

⁴ And now, behold, I loose thee this day from the chains which [were] upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land [is] before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

⁵ Now while he was not yet gone back, [he said], Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

⁶ Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

⁷ . Now when all the captains of the forces which [were] in the fields, [even] they and their men, heard

- אתו הפקיד וכי בארץ אחיקם בן גדליהו את בבל מלך הפקיד
 athu ephqid uki ephqid mlk bbl ath gdlieu bn achiqm bartz
 he-gave-supervison king-of Babel » Gedaliah son-of Ahikam in-land and-that he-committed him
- בבלה הגלו לא מאשר הארץ ומדלת וטף ונשים אנשים
 bble eglu la mashr eartz umdlth utph unshim anshim
 toward-Babel not they-were-deported the-land from-whom and-tot and-from-poor-of the-land and-women and-them
- 8 ויוחנן נתניהו בן וישמעאל המצפתה גדליה אל ויבאו
 uiuchnn nthnieu bn uishmoal emtzphthe gdlie al uibau
 and-Johanan son-of Nethaniah and-Ishmael toward-the-Mizpah Gedaliah and-they-are-coming to Gedaliah
- הנטפתי עופי ובני תנחמת בן ושריה קרח בני ויונתן
 entpothi oughi ubni thnchmth bn ushrie qrch bni uiunthn
 the-Netophathite and-sons-of Tanhumeth son-of Seraiah and-Kareah sons-of Jonathan
- ואנשיהם המה המעכתי בן ויזניהו
 uanshiem eme emokthi bn uiznieu
 and-mortals-of-them they and-Maachathite son-of and-Jezanaiah
- 9 ולאנשיהם שפן בן אחיקם בן גדליהו להם וישבע לאמר
 ulanshiem shphn bn achiqm bn gdlieu lem uishbo lamr
 and-to-mortals-of-them son-of Ahikam son-of Gedaliah to-them and-he-is-swearing to-say
- בבל מלך את ועברו בארץ שבו הכשרים מעבור תיראו אל
 bbl mlk ath uobdu bartz shbu ekshdim mobud thirau al
 king-of Babel must-not-be you-are-fearing from-serving the-Chaldeans dwell ! in-land and-serve ! »
- וייטב לכם
 uiitb lkm
 and-he-shall-be-well to-you
- 10 אלינו יבאו אשר הכשרים לפני לעמד במצפה ישב הנני ואני
 alinu ashru ekshdim lphni lomd bmtzphe ishbn enni uani
 to-us they-are-coming who the-Chaldeans before to-stand in-Mizpah dwelling in-Mizpah behold-me ! and-I
- בעריכם ושבו בכליכם ושמו ושמן וקין יין אספו ואתם
 borikm ushbu bklikm ushmu ushmn uqitz iin asphu uathm
 in-cities-of-you and-dwell ! in-vessels-of-you and-place ! and-oil and-summer-fruit and-you gather ! wine and-summer-fruit
- תפשתם אשר
 thphshthm ashru
 which you-gabbed
- 11 בכל ואשר ובאדום עמון ובבני מואב אשר היהודים כל וגם
 bkl uashru ubadum omun ubbni ashru eieudim kll ugm
 in-all-of in-Edom and-in-Ammon and-in-sons-of Moab who the-Judeans all-of the-Judeans and-moreover
- הפקיד וכי ליהודה שארית בבל מלך נתן כי שמעו הארצות
 ephqid lieude sharith mlk bbl nthn ki shmou eartzuth
 he-gave-supervison to-Judah remnant king-of Babel he-gave that the-lands they-heard
- שפן בן אחיקם בן גדליהו את עליהם
 shphn bn achiqm bn gdlieu ath oliem
 son-of Shaphan Gedaliah son-of Ahikam son-of over-them »
- 12 שם נדחו אשר המקמות מכל היהודים כל וישבו
 shm ndchu ashru emqmuth mkl eieudim kll uishbu
 there they-were-expelled which the-places from-all-of the-Judeans all-of the-Judeans and-they-are-returning
- יין ויאספו המצפתה גדליהו אל יהודה ארץ ויבאו
 iin uiasphu emtzphthe gdlieu al ieude artz uibau
 wine and-they-are-gathering toward-the-Mizpah Gedaliah to Judah land-of and-they-are-coming
- וקין מאד הרבה
 uqitz erbe mad
 and-summer-fruit to-be-much very
- 13 גדליהו אל באו בשדה אשר החילים שרי וכל קרח בן ויוחנן
 gdlieu al bau bshde ashru echilim shri ukl qrch bn uiuchnn
 Gedaliah to in-field they-come who in-field they-come to Gedaliah and-Johanan son-of Kareah and-all-of chiefs-of the-armies

that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

⁸ Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

⁹ And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

¹⁰ As for me, behold, I will dwell at Mizpah to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put [them] in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

¹¹ Likewise when all the Jews that [were] in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that [were] in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

¹² Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

¹³ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that [were] in the fields, came to

המצפתה

emtzphthe

toward-the-Mizpah

Gedaliah to Mizpah,

14 ויאמרו וידע אליו תדע הדיע אליו תדע כי מלך בעלים בני עמון שלח את
 uiamru aliu eido thdo ki bolis mlk bni omun shlch ath
 and-they-are-saying to-him to-know ? you-are-knowing that Baalis king-of sons-of Ammon he-sent »

¹⁴ And said unto him, Dost thou certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

אחיקם בן גדליהו להם האמין ולא נפש להכתך נתניה בן ישמעאל
 ishmoal bn nthnie lekthk nphsh ula eamin lem gdlieu bn achiqm
 Ishmael son-of Nethaniah to-smite-you soul and-not he-believed to-them Gedaliah son-of Ahikam

15 ויוחנן בן קרח אמר אל גדליהו בסתר במצפה לאמר אלכה נא
 uiuchnn bn qrch amr al gdlieu bsthr bmtzphe lamr alke na
 and-Johanan son-of Kareah he-said to Gedaliah in-secret in-Mizpah to-say I-shall-go please !

¹⁵ Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know [it]: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

ואכה יככה למה ידע לא ואיש נתניה בן ישמעאל את ואכה
 uake ath ishmoal bn nthnie uaish la ido lme ikke
 and-I-shall-smite » Ishmael son-of Nethaniah and-man not he-knows why ? he-shall-smite-you

שארית ואברה אליך הנקבצים יהודה כל ונפצו נפש
 nphsh unphtzu k ieude enqbtzim alik uabde sharith
 soul and-they-are-scattered all-of Judah the-ones-being-convened to-you and-she-perishes remnant-of

יהודה

ieude

Judah

16 ויאמר וידע אליו תדע הדיע אליו תדע כי מלך בעלים בני עמון שלח את
 uiamr gdlieu bn achiqm al iuchnn bn qrch al thosh ath
 and-he-is-saying Gedaliah son-of Ahikam to Johanan son-of Kareah must-not-be you-are-doing »

¹⁶ But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

ישמעאל אל דבר אתה שקר כי הזה הדבר
 edbr eze ki shqr athe dbr al ishmoal
 the-thing the-this that falsehood you speaking to Ishmael